Pro

Chapter 6

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1

בְּנִי	אִם־	עָרַבְתָּ	לְרֵעֶךָ	תָּקַעְתָּ	לַזָּר	כַּפֶּיךָ׃
ลูกเอ๋ย	ถ้า	เจ้า–ค้ำประกัน	เพื่อนบ้าน–ของ–เจ้า	เจ้า–ได้–จับมือ	แก่–คนแปลกหน้า	มือ–ของ–เจ้า
		H6148	H7453	H8628		H3709

บุตรชายของเราเอ๋ย ถ้าเจ้าเป็นผู้ประกันเพื่อเพื่อนของเจ้า ถ้าเจ้าได้ลงมือของเจ้าทำสัญญากับคนแปลกหน้าแล้ว

2

נוֹקַשְׁתָּ	בְאִמְרֵי־	פִיךָ	נִלְכַּדְתָּ	בְאִמְרֵי־	פִיךָ׃
เจ้า–ติด–กับดัก	ด้วย–คำพูด–ของ	ปาก–ของ–เจ้า	เจ้า–ถูก–จับ	ด้วย–คำพูด–ของ	ปาก–ของ–เจ้า
H3369	H0561	H6310	H3920	H0561	H6310

เจ้าก็ติดกับดักด้วยบรรดาถ้อยคำแห่งปากของเจ้า เจ้าก็ถูกจับด้วยบรรดาถ้อยคำแห่งปากของเจ้า

3

עֲשֵׂה	זֹאת	אֵפוֹא	בְּנִי	וְהִנָּצֵל	כִּי	בָאתָ	בְכַף־	
จง–ทำ	สิ่ง–นี้	เถิด	ลูกเอ๋ย	และ–จง–ช่วยตัวเอง	เพราะ	เจ้า–ได้–ตก–อยู่–ใน	กำมือ–ของ	
H2063	H0645		H5337			H0935	H3709	

רֵעֶךָ׃	וּרְהַב	הִתְרַפֵּס	לֵךְ	רֵעֶךָ	
เพื่อนบ้าน–ของ–เจ้า	และ–วิงวอน	ถ่อมตัวลง	จง–ไป	เพื่อนบ้าน–ของ–เจ้า	
H7453	H7292	H7511	H3212	H7453	

บุตรชายของเราเอ๋ย บัดนี้จงทำอย่างนี้และช่วยตัวเจ้าให้รอดเถิด เมื่อเจ้าตกอยู่ในกำมือเพื่อนของเจ้าแล้ว จงไป ถ่อมตัวเจ้าลง และวิงวอนเพื่อนของเจ้า

4

תִּתֵּן	שֵׁנָה	לְעֵינֶיךָ	וּתְנוּמָה	לְעַפְעַפֶּיךָ׃		
ให้	การนอนหลับ	แก่–ตา–ของ–เจ้า	และ–การงีบ	แก่–หนังตา–ของ–เจ้า		
H5414	H8142		H8572	H6079		

อย่า
H0408

อย่าให้ตาของเจ้าหลับลง และอย่าให้หนังตาของเจ้าปรือไป

5

פ	יָקוּשׁ׃	מִיַּד	וּכְצִפּוֹר	מִיַּד	כִּצְבִי	הָנָּצֵל	
—	พราน	จาก–มือ–ของ	และ–ดุจ–นก	จาก–มือ	ดุจ–กวางเพศเมีย	จง–ช่วย–ตัวเอง	
	H3353	H3027	H6833	H3027		H5337	

เหมือนอย่างกวางโรจงช่วยตัวของเจ้าเองให้พ้นจากมือของพราน และเหมือนอย่างนกจากมือของคนจับนก

6

וַחֲכָם׃	דְּרָכֶיהָ	רְאֵה	עָצֵל	נְמָלָה	אֶל־	לֵךְ־	
แล้ว–มีปัญญา	วิถี–ของ–มัน	จง–ดู	คนขี้เกียจ	มด	หา	จง–ไป	
H2449	H1870	H7200	H6102	H5244	H0413	H3212	

จงไปหามด เจ้าคนเกียจคร้านเอ๋ย จงพิจารณาดูทางทั้งหลายของมัน และจงได้สติปัญญา

7

וּמֹשֵׁל׃	שֹׁטֵר	קָצִין	לָהּ	אֵין־	אֲשֶׁר
หรือ–ผู้ปกครอง	คนควบคุม	หัวหน้า	แก่–มัน	ไม่–มี	ซึ่ง
H4910	H7860	H7101		H0369	

ซึ่งไม่มีผู้นำทาง ผู้ดูแลหรือผู้ปกครอง

8

מַאֲכָלָהּ׃	בַּקָּצִיר	אָגְרָה	לַחְמָהּ	בַּקַּיִץ	תָּכִין
เสบียง–ของ–มัน	ใน–ฤดูเก็บเกี่ยว	มัน–เก็บ–สะสม	อาหาร–ของ–มัน	ใน–ฤดูร้อน	มัน–เตรียม
H3978		H0103	H3899	H7019	

มันเตรียมอาหารของมันในฤดูร้อน และสำสมอาหารของมันในฤดูเกี่ยว

9

מִשְׁנָתֶךָ׃	תָּקוּם	מָתַי	תִּשְׁכָּב	וְעָצֵל	מָתַי	עַד־	
จาก-การนอน-ของ-เจ้า	เจ้า-จะ-ลุกขึ้น	เมื่อไร	เจ้า-จะ-นอน	คนขี้เกียจ	จน-เมื่อไร	อีก-นานเท่าใด	
H8142		H4970	H7901	H6102	H4970	H5704	

เจ้าจะนอนหลับนานเท่าใด โอ คนเกียจคร้านเอ๋ย เมื่อไรเจ้าจะลุกขึ้นจากหลับของเจ้า

10

לִשְׁכָּב׃	יָדַיִם	חִבֻּק	וּמְעַט	תְּנוּמוֹת	מְעַט	שֵׁנוֹת	מְעַט
เพื่อ-นอน	มือ	หัด	กอดอก-อีก	สักหน่อย	งีบ-อีก	หลับ-สักหน่อย	นอน-อีก
H7901	H3027	H2264	H4592	H8572	H4592	H8142	H4592

กระนั้นการหลับนิด การตาปรือหน่อย การกอดมือเพื่อหลับนิดหน่อย

11

פ	מָגֵן׃	כְּאִישׁ	וּמַחְסֹרְךָ֣	רֵאשֶׁךָ	כְּמְהַלֵּךְ	וּבָא־	
—	ที่-ถือ-โล่	ดุจ-นักรบ	และ-ความขัดสน-ของ-เจ้า	ความยากจน-ของ-เจ้า	เหมือน-คนจร	แล้ว-จะ-มา	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

แล้วความจนของเจ้าจะมาเหมือนอย่างคนที่เดินทาง และความขัดสนของเจ้าเหมือนอย่างคนที่ถืออาวุธ

12

פֶּה׃	עִקְּשׁוּת	הוֹלֵךְ	אָוֶן	אִישׁ	בְּלִיַּעַל	אָדָם
ปาก	ด้วย-ความคดเคี้ยว-แห่ง	เดิน-ไป	ชั่วร้าย	ผู้ชาย	ไร้ค่า	คน
H6310	H6143	H1980	H0205	H0376	H1100	H0120

คนเหลวไหล คนชั่ว เที่ยวไปด้วยปากที่พูดตลบตะแลง

13

בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃	מֹרֶה	בְּרַגְלָו	מֹלֵל	בְּעֵינָו	קֹרֵץ	
ด้วย-นิ้วมือ-ของ-เขา	ชี้	ด้วย-เท้า-ของ-เขา	สั่น	ด้วย-ตา-ของ-เขา	กระพริบ-ตา	
H0676		H7272			H7169	

เขาขยิบตาด้วยตาของเขา เขาพูดด้วยเท้าของตน เขาสอนด้วยบรรดานิ้วของเขา

14

יְשַׁלַּח׃	(מְדָיָנִים)	[מדנים]	עֵת	בְּכָל־	רָע	חֹרֵשׁ	בִּלְבָבוֹ	וּתְהֻפֻּכוֹת
เขา-ก่อ	การวิวาท	—	เวลา	ตลอด	ชั่ว	วางแผน	อยู่-ใน-ใจ-ของ-เขา	ความวิปริต
H7971	H4079	H4090	H6256	H3605				H8419

ความตลบตะแลงอยู่ในใจของเขา เขาปองความชั่วร้ายอยู่เรื่อยไป เขาหว่านความบาดหมาง

15

פ	מַרְפֵּא׃	וְאֵין	יִשָּׁבֵר	פֶּתַע	אֵידוֹ	יָבוֹא	פִּתְאֹם	כֵּן	עַל־
—	ทาง-รักษา	และ-ไม่มี	เขา-จะ-แตกหัก	ฉับพลัน	ภัยพิบัติ-ของ-เขา	จะ-มาถึง	ทันทีทันใด	แหละ	ดังนั้น
	H4832	H0369	H7665	H6621	H0343	H0935	H6597		

เพราะฉะนั้นความหายนะของเขาจะมาถึงปัจจุบันทันด่วน ฉับพลันนั้นเองเขาจะแตกอย่างรักษาไม่ได้

16

(תּוֹעֲבַת)	[תועבות]	וְשִׁבְעָה	יְהוָה	שָׂנֵא	הֵנָּה	שֵׁשׁ־
เป็น-สิ่ง-น่าสะอิดสะเอียน-ต่อ	—	และ-เจ็ด	พระยาห์เวห์	เกลียดชัง	เหล่านี้	หก-สิ่ง
H8441	H8441	H7651	H3068	H8130	H2007	H8337

נַפְשׁוֹ׃
จิตวิญญาณ-ของ-พระองค์
H5315

หกสิ่งเหล่านี้พระเยโฮวาห์ทรงเกลียดชัง ใช่แล้ว มีเจ็ดสิ่งเป็นที่น่าสะอิดสะเอียนต่อพระองค์

17

נָקִי׃	דַּם־	שֹׁפְכוֹת	וְיָדַיִם	שֶׁקֶר	לְשׁוֹן	רָמוֹת	עֵינַיִם
ผู้บริสุทธิ์	เลือด	ที่-หลั่ง	และ-มือ	โกหก	ลิ้น	หยิ่งยะโส	ตา
	H1818	H8210	H3027	H8267	H3956		

สายตาที่หยิ่งยโส ลิ้นที่มุสา และมือที่ทำให้โลหิตที่ไร้ผิดตก

18

לָרָעָה׃	לָרוּץ	מְמַהֲרוֹת	רַגְלַיִם	אָוֶן	מַחְשְׁבוֹת	חֹרֵשׁ	לֵב
ความชั่ว	วิ่ง-ไป-สู่	ที่-เร่ง	เท้า	ชั่ว	แผนการ	ที่-วางแผน	ใจ
	H7323		H7272	H0205	H4284		

ใจที่คิดแผนงานชั่ว เท้าที่รีบวิ่งไปสู่การประทุษร้าย

19 יָפִ֣יחַ כְּזָבִ֣ים עֵ֣ד שָׁקֶ֑ר וּמְשַׁלֵּ֖חַ מְדָנִ֣ים בֵּ֣ין אַחִֽים׃ פ
เป่า คำโกหก พยาน เท็จ และ-หว่าน การวิวาท ระหว่าง พี่น้อง —
H6315 H3577 H5707 H8267 H7971 H4090 H0996 H0251

พยานเท็จที่พูดมุสา และคนที่หว่านความบาดหมางท่ามกลางพวกพี่น้อง

20 נְצֹ֣ר בְּנִ֣י מִצְוַ֣ת אָבִ֑יךָ וְאַל־תִּטֹּ֥שׁ תּוֹרַ֖ת אִמֶּֽךָ׃
จง-รักษา ลูกเอ๋ย บัญญัติ-ของ บิดา-ของ-เจ้า และ-อย่า ละทิ้ง คำสอน-ของ มารดา-ของ-เจ้า
H5341 H0120 H4687 H0001 H0408 H5203 H8451 H0517

บุตรชายของเราเอ๋ย จงรักษาบัญญัติของพ่อเจ้าไว้ และอย่าละทิ้งกฎเกณฑ์ของแม่เจ้า

21 קָשְׁרֵ֣ם עַל־לִבְּךָ֣ תָמִ֣יד עָנְדֵ֣ם עַל־גַּרְגְּרֹתֶֽךָ׃
จง-ผูก บน ใจ-ของ-เจ้า เสมอ และ-คล้อง รอบ คอ-ของ-เจ้า
H7194 H0120 H3824 H8548 H6029 H5921 H1621

จงมัดพวกมันไว้บนใจของเจ้าเสมอ และผูกพวกมันไว้รอบคอของเจ้า

22 בְּהִתְהַלֶּכְךָ֥ תַּנְחֶ֑ה בְּשָׁכְבְּךָ֥ תִשְׁמֹ֖ר עָלֶ֣יךָ וַהֲקִיצוֹתָ֣ הֵ֣יא תְשִׂיחֶֽךָ׃
เมื่อ-เจ้า-เดิน มัน-จะ-นำทาง เมื่อ-เจ้า-นอน มัน-จะ-คุ้มครอง เจ้า และ-เมื่อ-เจ้า-ตื่น มัน จะ-สนทนา-กับ-เจ้า
H1980 H5148 H0853 H7901 H8104 H5921 H6974 H1931 H7878

เมื่อเจ้าไปมา มันจะนำเจ้า เมื่อเจ้านอนหลับ มันจะรักษาเจ้าไว้ และเมื่อเจ้าตื่นขึ้น มันจะพูดกับเจ้า

23 כִּ֤י נֵר֮ מִצְוָ֪ה וְתוֹרָ֫ה אוֹר֥ וְדֶ֣רֶךְ חַ֭יִּים תּוֹכְחֹ֣ות מוּסָֽר׃
เพราะ ตะเกียง คือ-บัญญัติ และ-คำสอน คือ-แสงสว่าง และ-ทาง-แห่ง ชีวิต คือ-คำตักเตือน-แห่ง คำสั่งสอน
H3588 H5216 H4687 H8451 H0216 H1870 H2416 H4148

เพราะพระบัญญัติเป็นประทีป และพระราชบัญญัติเป็นความสว่าง และบรรดาคำตักเตือนแห่งการสั่งสอนเป็นทางแห่งชีวิต

24 לִשְׁמָרְךָ֥ מֵאֵ֗שֶׁת מֵ֭חֶלְקַת לְשׁ֣וֹן נָכְרִיָּֽה׃
เพื่อ-ปกป้อง-เจ้า จาก-หญิง จาก-คำพูด-ลื่น ชั่ว หญิงต่างด้าว
H8104 H0802 H2513 H7451 H5237

เพื่อรักษาเจ้าไว้จากหญิงชั่วร้าย จากคำป้อยอแห่งลิ้นของหญิงชั่ว

25 אַל־תַּחְמֹ֣ד יָפְיָ֣הּ בִּלְבָבֶ֑ךָ וְאַל־תִּקָּחֲךָ֖ בְּעַפְעַפֶּֽיהָ׃
อย่า โลภ-ใน ความงาม-ของ-นาง ใน-ใจ-ของ-เจ้า และ-อย่า-ให้ นาง-จับ-เจ้า ด้วย-หนังตา-ของ-นาง
H0408 H2530 H3308 H3824 H0408 H3947 H6079

อย่าปรารถนาความงามของนางอยู่ในใจของเจ้า และอย่าให้นางจับเจ้าด้วยหนังตาของนาง

26 כִּ֤י בְעַד־אִשָּׁה֙ זוֹנָ֣ה עַד־כִּכַּ֣ר לָ֑חֶם וְאֵ֥שֶׁת אִ֝֗ישׁ נֶ֣פֶשׁ יְקָרָ֣ה תָצֽוּד׃ פ
เพราะ เพราะ-ว่า หญิง โสเภณี เพียง ก้อน-ขนมปัง เท่านั้น และ-แต่-ภรรยา-ของ ผู้ชาย-อื่น ชีวิต ล้ำค่า นาง-ล่า —
H3588 H1157 H0802 H2181 H5704 H3603 H3899 H0802 H0376 H5315 H3368 H6679

เพราะโดยวิธีการของหญิงโสเภณี ชายคนหนึ่งก็เหลือแค่ขนมปังก้อนเดียว และหญิงเล่นชู้จะล่าชีวิตที่ล้ำค่า

27 חֲיַחְתָּה אִישׁ אֵשׁ בְּחֵיקוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשָּׂרַפְנָה׃
จะ-กอบ-ได้หรือ คน ไฟ ใน-อก-ของ-เขา และ-เสื้อผ้า-ของ-เขา ไม่ ถูก-ไหม้-หรือ
H2846 H0376 H0784 H2436 H3808 H8313

ผู้ชายจะหอบไฟไว้ที่อกของเขา และเสื้อผ้าของเขาจะไม่ถูกไฟไหม้ได้หรือ

28 אִם־יְהַלֵּךְ אִישׁ עַל־הַגֶּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכָּוֶינָה׃
ถ้า คน-เดิน บน ถ่าน-ไฟ-แดง และ-เท้า-ของ-เขา ไม่ ลวก-หรือ
H0935 H0376 H5921 H1513 H7272 H3808 H3554

ผู้หนึ่งผู้ใดจะเดินบนถ่านที่ร้อน และเท้าของเขาจะไม่ถูกไฟลวกได้หรือ

29 כֵּן הַבָּא אֶל־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהּ׃
เช่นนั้น ผู้ที่-ไป-หา ซึ่ง ภรรยา-ของ เพื่อนบ้าน-ของ-เขา ไม่ จะ-พ้น-โทษ ทุก-คน ที่-แตะต้อง นาง
H0935 H0413 H0802 H7453 H3808 H5352 H3605 H5060

คนใดที่เข้าหาภรรยาของเพื่อนบ้านของตนก็เป็นอย่างนั้นแหละ ผู้ใดก็ตามที่แตะต้องนางจะไร้ความผิดก็หามิได้

30 לֹא־יָבוּזוּ לַגַּנָּב כִּי יִגְנֹב לְמַלֵּא אֶת־נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעָב׃
ไม่ ดูหมิ่น ขโมย เพื่อ-เติม-เต็ม ความหิว-ของ-เขา เมื่อ เขา-หิว
H3808 H0936 H1590 H4390 H5315 H3588 H7456

ผู้คนไม่เหยียดหยามขโมย ถ้าเขาขโมยเพื่อทำให้ชีวิตของเขาอิ่มเมื่อเขาหิว

31 וְנִמְצָא יְשַׁלֵּם שִׁבְעָתָיִם כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן׃
แต่-เมื่อ-ถูกจับ เขา-ต้อง-จ่าย-คืน เจ็ดเท่า ซึ่ง สิ่ง-สิ้นสุด ทรัพย์สมบัติ-ใน บ้าน-ของ-เขา เขา-ต้อง-ให้
H4672 H7999 H7659 H0853 H3605 H1952 H1004 H5414

แต่ถ้าเขาถูกจับได้ เขาจะต้องส่งคืนเป็นเจ็ดเท่า เขาจะต้องให้สิ่งของทั้งสิ้นแห่งบ้านของเขา

32 נֹאֵף אִשָּׁה חֲסַר־לֵב מַשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃
ผู้ที่-ล่วงประเวณี-กับ หญิง-ของ คน-อื่น-ไร้ สติปัญญา เขา-ทำลาย ชีวิต-ตนเอง เขาเอง ทำ-เช่นนั้น
H5003 H0802 H2638 H3820 H7843 H5315 H1931

แต่ผู้ใดก็ตามที่เล่นชู้กับผู้หญิงคนหนึ่งก็ขาดความเข้าใจ คนใดที่กระทำอย่างนั้นก็ทำลายจิตใจของตนเอง

33 נֶגַע־וּקְלָלוֹן יִמְצָא וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃
บาดเจ็บ และ-ความอัปยศ เขา-จะ-พบ และ-ความเสื่อมเสีย-ของ-เขา ไม่ ถูก-ลบ
H5061 H7036 H4672 H2781 H3808

เขาจะได้รับบาดแผลและความเสื่อมเสีย และความขายหน้าของเขาจะไม่ถูกลบล้างออกไป

34 כִּי־קִנְאָה חֲמַת־גָּבֶר וְלֹא יַחְמֹל בְּיוֹם נָקָם׃
เพราะ ความหึงหวง คือ-ความโกรธของ ผู้ชาย และ-ไม่ เขา-จะ-ไว้ชีวิต ใน-วัน-แห่ง การแก้แค้น
H7068 H2534 H1397 H3808 H2550 H3117 H5359

เพราะความหึงหวงเป็นความเดือดดาลของชายคนหนึ่ง ฉะนั้นเขาจะไม่ปล่อยไว้ในวันแห่งการแก้แค้น

35 לֹא־יִשָּׂא פָּנֵי כָל־כֹּפֶר וְלֹא יֹאבֶה כִּי תַרְבֶּה־שֹּׁחַד׃ פ
ไม่ เขา-ยอมรับ หน้า-ของ สิ่ง-ใด ค่าไถ่ และ-ไม่ ยอม-รับ แม้ว่า เจ้า-จะ-ถวาย สินบน —
H3808 H5375 H6440 H3605 H3724 H0014 H3588 H7235 H7810

เขาจะไม่ยอมรับค่าไถ่ใด ๆ และเขาจะไม่ยอมสงบ ถึงแม้ว่าเจ้าให้ของกำนัลมากมาย